

教科書評論

南非高中歷史教科書的轉型正義教育—— 評介《焦點歷史》

李涵鈺、李仰桓

壹、前言

1980 年代開始，拉丁美洲、東歐、前蘇聯、非洲等地國家，紛紛推翻了軍事獨裁和專制政體，轉型為自由與民主的政府。在轉型過程中，這些國家遇到的一大困難是，社會該如何面對與處理舊政權的過往之惡？如何重塑人權、法治與民主的文化及制度（璐蒂·泰鐸，2002/2017）？為了處理這些問題，新的民主政府（程度不一的）採取各種措施來揭露舊政府迫害人權的真相，向迫害人權的政府官員追究責任，回復被害者的名譽及賠償其損失，並建立符合民主、人權與法治的社會制度。學界總結相關國家的經驗，以「轉型正義」（transitional justice）一詞來指稱這些國家的作為。¹

在推動轉型正義的國家中，南非是一個相當受到關注的案例。在實施 40 餘年的種族隔離制度後，南非終於在 1994 年舉行民主選舉，終結此一飽受國際譴責的制度。新建立的民主政府於 1995 年成立「真相與和解委員會」（Truth and Reconciliation Commission，以下簡稱「真和會」），調查種族隔離時期的大規模人權侵害，展開追求真相與社會和解之旅。真和會的工作結束後，提出 7 大冊的調查報告，舉世矚目，為

李涵鈺，國家教育研究院教科書研究中心副研究員，hanyu@mail.naer.edu.tw

李仰桓，國家教育研究院教科書研究中心助理研究員

¹ 不過「轉型正義」這個概念涉及的範圍並不限於此處述及國家的經驗。有關「轉型正義」一詞的意涵，詳見 Teitel（2003）。

轉型正義中的真相委員會模式立下典範。新政府也於 2003 年頒布新的課程綱要，要求在基本教育階段講授該國人民反抗種族隔離制度的歷史，以及真相委員會運作的經過與相關爭論，為下一代培養民主價值、社會正義及人權觀念。

相較於南非，我國亦曾歷經因政府權力濫用而導致系統性的人權侵害；在民主化之後，社會上一直存在著揭露迫害人權真相，並為受難者伸張正義的訴求；這些訴求中相當重要的理念，即為教育下一代記取歷史教訓，避免重蹈覆轍。政府為回應民間的訴求，於 1990 年代初期將發生於 1947 年的二二八事件寫入教科書當中，隨後亦逐步在教育當中納入威權統治的歷史，但對於民主政府應如何處理大規模人權侵犯所遺留的問題，仍較少觸及。然而，隨著政治與社會情勢的演變，推動轉型正義的呼聲日益獲得社會的支持。在這樣的情勢之下，教育部於 2018 年 10 月公布的《十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校——社會領域》【社會領綱】，首次宣示了轉型正義教學之必要；除了舊課綱即已納入的威權統治時期歷史外，新課綱於普通高中歷史科的加深加廣選修課程中列入「國家暴力與轉型正義」項目，探討現代國家暴力及轉型正義的追求與反思。這是「轉型正義」這個詞彙首次出現在國家課程綱要之中，象徵著政府期望藉由教育，讓年輕世代了解過去壓迫人權的歷史，避免重蹈覆轍。

本文介紹南非歷史教科書如何處理轉型正義問題，如何帶領學生學習民主化的歷程及過往種族隔離制度的人權壓迫歷史。希冀以此他山之石，作為我國編寫教科書相關內容時之參考。

貳、南非歷史課程及教科書的內容概要與理念

一、南非歷史課程簡介

南非基本教育部（Department of Basic Education）於 2012 年 1 月頒布新版的〈國家課程說明—學齡前至 12 年級〉（National Curriculum

Statement Grades R-12)，以及爲了實施國家課程而針對各個科目制訂《課程與評量政策說明》(Curriculum and Assessment Policy Statement, CAPS)。根據歷史科 10~12 年級的《課程與評量政策說明》，歷史教育的目的在於培養學生以下的公民素養 (Department of Basic Education, 2011)：

(一) 彰顯並幫助學生了解南非憲法所蘊含的價值。(二) 反映社會中各個種族、階級、性別的觀點，以及一般人民的聲音。(三) 鼓勵公民的責任感與負責任的領導能力。(四) 促進人權與和平，挑戰因種族、階級、性別、族群與仇外心態所帶來的偏見。(五) 爲年輕一代培養能力，以擔負起在地、區域、國家、全洲與全球性的責任。

在課程結構上，南非 10~12 年級的歷史課程未區隔本國史與世界史，而是採時間軸方式，挑選重要主題，將本國史與世界史交融，以此思考南非的歷史進程與世界局勢之間的互動關係。歷史科課程的基本架構如表 1 所示。

二、歷史教科書版本的選定

南非教科書依照各科《課程與評量政策說明》編寫，因此各版本的課程架構大致相同，但在敘寫的內容、觀點、使用的史料素材以及教學設計等有所歧異。本文選擇馬斯科·米勒·朗文 (Maskew Miller Longman) 公司出版的「焦點」(Focus) 系列 12 年級歷史教科書英文版 (以下簡稱「焦點版」) (Fernandez et al., 2013) 進行探討。相較於其他版本，焦點版對南非設立真和會的理由、考量、哲學背景以及圍繞著真和會所出現的爭論，有較詳盡的解說；且在教學設計上，強調培養學生解讀史料文獻的能力，以及思考歷史對當代社會的意義，其歷史教學的規劃，與我國十二年國教社會領綱所揭櫫的歷史素養、問題探究等理念較爲相近。

表 1 歷史科 10~12 年級課程架構

| 年級 | 單元 | 主題 |
|-------|----|---|
| 10 年級 | 1 | 1600 年前後的世界 |
| | 2 | 15 世紀至 18 世紀的擴張與征服 |
| | 3 | 法國大革命 |
| | 4 | 非洲南部從 1750 年之後的轉變 |
| | 5 | 1750 年後的殖民擴張 |
| | 6 | 南非戰爭與團結 (The South African War and Union) |
| 11 年級 | 1 | 1900 年至 1940 年的俄國共產主義 |
| | 2 | 1900 年至 1940 年的資本主義與美國 |
| | 3 | 19 世紀末至 20 世紀的種族觀 |
| | 4 | 民族主義：南非、中東與非洲 |
| | 5 | 1940 年代至 1960 年代的南非種族隔離制度 |
| 12 年級 | 1 | 冷戰 |
| | 2 | 非洲獨立 |
| | 3 | 1950 年代至 1970 年代的公民社會抗爭 |
| | 4 | 1970 年代至 1980 年代南非的公民抵抗 |
| | 5 | 南非通往民主之路及對過去的處理 |
| | 6 | 冷戰結束及 1989 年迄今的新全球秩序 |

資料來源：Department of Basic Education (2011, p. 12)。

參、南非教科書—— 以「南非通往民主之路及對過去的處理」為例

焦點版遵循《課程與評量政策說明》，於 12 年級規劃 6 個主題。限於篇幅，本文選擇與轉型正義最為相關的第 5 個主題，即「南非通往民主之路及對過去的處理」進行評介。以下列出主題五的目錄，請見圖 1，以了解其章節架構，並分別從學習內容和教學設計，進行評析。

| |
|---|
| 主題五：南非通往民主之路及對過去的處理 |
| 關鍵問題：南非如何從 1990 年代的危機中轉變為民主國家？又如何處理種族隔離制度的過去？ |
| 第 19 章 妥協方案與國家團結政府（Government of National Unity） |
| 單元 1 爭議解決的開端：政府與流亡非洲民族議會的密商以及與曼德拉的談判 |
| 單元 2 談判破裂 |
| 單元 3 恢復多黨協商 |
| 單元 4 持續不斷的暴力：協議後出現的反撲、AWB 攻擊世貿中心、聖詹姆斯大屠殺、海岱堡塔文（Heidelberg Tavern）殺人事件 |
| 單元 5 1994 年邁向民主的最後一程 |
| 第 20 章 南非選擇以什麼樣的方式記憶過去？ |
| 單元 1 真相與和解委員會（真和會）：建立的理由 |
| 單元 2 不同形式的正義：應報式正義與戰後德國的紐倫堡大審；修復式正義與真和會的聽證 |
| 單元 3 有關真和會的爭論 |
| 單元 4 各政黨對真和會及其最終報告的回應及其理由 |
| 單元 5 記憶過去：不同的紀念形式 |
| 內容摘要 |
| 隨堂測驗 |

圖 1 主題五章節架構

資料來源：Fernandez 等人（2013, table of contents）。

一、學習內容簡介

焦點版高中歷史教科書的正文共 383 頁，文字量不少，對各項主題都有相當深入的介紹與分析。本文所關注的主題五包括兩章，共計 63 頁（含內容摘要與隨堂測驗）。遵循該書的體例，主題五在一開始即提出「關鍵問題」（key question）：「南非如何從 1990 年代的危機中轉變為民主國家？又如何處理種族隔離制度的過去？」，以此作為整個主題的問題意識，引導讀者閱讀與思考；接著是 2 頁的「背景與焦點」（background and focus），為此主題的內容做整體的說明。隨後，便進入正文，以下分別簡述其內容。

第 19 章的章名為「妥協方案與國家團結政府」(The negotiated settlement and the Government of National Unity)，下分 5 個單元。內容包括白人政府與納爾遜·曼德拉(Nelson Mandela)領導的「非洲民族議會」(African National Congress, ANC)如何開始進行談判、談判的重點、不同階段獲致的成果與遭遇的阻礙等。與此同時，也介紹南非境內其他反對勢力對於談判的態度、這些勢力進入談判的過程，以及談判期間仍不斷產生的嚴重暴力衝突。最後，則說明談判所得的憲法協議、首次進行的民主選舉以及新國會所展開的制憲工作等歷程。

值得注意的是，此部分的內容除了介紹上述歷史事實發生的經過外，還相當重視對「人」的彰顯。例如，透過不同人士的回憶，來側寫重要的政治領袖(如曼德拉、戴克拉克(F. W. de Klerk)等)、提供平民對恐怖攻擊的證詞以及描繪南非黑人投下有生以來第一張選票後所感受到的尊嚴感等。這種對「人」的呈現，是我國歷史教科書鮮少觸及的。

第 20 章的章名為「南非選擇以什麼樣的方式記憶過去？」(How has South Africa chosen to remember the past?)這一章的重點，在於介紹舉世獨一無二的南非真相和會，同樣也包括 5 個單元。如前所述，真相和會為南非推動轉型正義的主要機制，因此以下對該章如何處理真相和會的議題，進行較為詳細的描述。

單元 1 解釋設立真相和會的緣由。內容提到，在種族隔離制度期間，無論是政府或反抗者，均犯下駭人聽聞的暴力行爲，各種背景的南非人民都受到嚴重的傷害。南非人民體認到，造成傷害的歷史應該被處理，不能被洗去；國家必須面對自己的過去，才能往未來前進。與此同時，犯錯的人必須負起責任，必須被迫面對自己行爲的後果；此為設立真相和會最主要的理由。

單元 2 解釋真相和會面對過去的惡行所採取的途徑。在第二次世界大戰之後，各國面對大規模人權侵害，出現兩種處理模式：一是以紐倫堡大審為代表的應報式正義(retributive justice)，這種模式由戰勝國設立國際法庭，對發起大規模人權侵害的戰敗國政府人員進行審判；另一種模式則是因舊政權的勢力仍掌握部分的實權，因而選擇無條件赦免人權侵害者，以換取舊政權同意接受民主體制。就南非而言，由於一方面缺

乏進行刑事審判所需要的條件（因為白人政府仍有相當影響力，且當時的南非司法系統亦難以負荷審判工作），另一方面又堅持真相應該被揭露，犯錯的人應該負起責任；為此，南非走上第三條道路，選擇有條件的特赦：加害者得申請特赦，但能否獲得特赦，端視其是否完整揭露真相，並坦承所犯下的罪行；與此同時，採納修復式正義（restorative justice）的精神，盡力修補嚴重受損的社會關係。在說明南非的選擇後，本單元接續介紹真相和會各部門所擔負的任務。令人印象深刻的是，本單元節錄了幾則證人（包括受害者與加害者）於真相和會聽證會中的證詞，也有幾段加害者尋求原諒的小故事，如圖 2 所示。這樣的安排，再一次凸顯此書用心於呈現「人」的面向。

[feels], the remorse that they get, [their] not being able to sleep. Is that enough? Enough for whom? Enough what? ... I would say people didn't go off scot-free ...' (Transcribed from: *Truth, Justice, Memory: South Africa's Truth and Reconciliation Process: a 12-episode course on the TRC*, Wynberg: Institute for Justice and Reconciliation, Disc 2: 'Amnesty')

Amnesty was not granted easily. Of the 7 116 people who applied for amnesty, only 1 167 were granted it; that is, only about 16%. The vast majority (nearly 84%) were not granted amnesty. The human rights lawyer, George Bizos, summed up the situation thus:

... if amnesty had not been promised there would have been no political settlement. If there had been no settlement, there might have been civil war, from which untold injustices would have resulted. It may not be perfect justice, but justice is not something that can be found in its perfect state, and **compromises** have to be made to avoid even greater wrongs.

G. Bizos, 'Is Amnesty a Substitute for Justice?' *Constitutional Litigation Unit, Legal Resources Centre, October 2006*, p. 11. Reprinted with permission by George Bizos.

In December 1988 Brian Mitchell, a police captain in KwaZulu-Natal, gave orders for an attack on [United Democratic Front] supporters. The wrong people were attacked at Trust Feed Farm and eleven people, mainly women and children, were shot and killed. Mitchell was later found guilty and sentenced to thirty years' imprisonment. In 1996, he applied for amnesty from the TRC.

At his amnesty hearing he asked for forgiveness from the community he had helped to destroy, in these words: 'And I can just ask the people that were involved, directly and indirectly ... and who have been affected by this case ... to consider forgiving me ... I have lost everything in life ...'

The people of Trust Feed said that they were ready to forgive him, providing he became actively involved in reconstructing the damaged community. Brian Mitchell did a courageous and unusual thing: he asked the Commission to arrange for him to visit Trust Feed and its people. It was a difficult and tense meeting at the beginning, with everybody a little awkward and the community understandably hostile. It could have gone badly wrong. Haltingly, Mitchell addressed the assembled community:

'I just want to express my gratitude towards the community for allowing me to come here today and for the goodwill that ... I've experienced so far. There were people that warned me that I mustn't come here today. But, despite those warnings, I have come because I know it's the right thing to do ...'

'I was led to understand that there are still a lot of people that left the area in 1988, that have not been allowed to resettle in this area. I think it's important that we must get these people to be allowed to return to their land and to develop their land. And that there's reconciliation between the political parties that were so divided in this area.'

Key word

compromise – meeting halfway, giving way on both sides



Renowned Greek-born South African human rights lawyer, George Bizos, who has at times acted as personal advocate to Nelson Mandela. He was prominent during some amnesty hearings.

Did you know?

Very few of those people who were not granted amnesty – or did not even apply for amnesty – have been put on trial. One of the latter, General Magnus Malan, Minister of Defence in 1980–1991, was tried in 1995–1996 for involvement in the KwaMakhutha (KwaZulu-Natal) massacre of 1987. After a seven-month trial, he was acquitted. The state had had to pay R12 million for his defence. (Desmond Tutu, *No Future Without Forgiveness*, London: Rider Books, 1999, p.27 © Desmond Tutu 1999. By permission of The Random House Group Limited.)

引用《沒有寬恕就沒有未來》一書中，所記載的一段加害人請求原諒、尋求和解的故事。

圖 2 南非焦點版歷史教科書素材選擇示例

資料來源：Fernandez 等人（2013, p. 305）。

單元 3 所討論的，是圍繞著真和會所產生的爭論，主要涉及 3 個問題。第一是真和會的模式是否確實有助於促成和解？對此，此書引用了數則當事人的意見以及重要人士的評論供讀者參考。第二是真和會所設立的特赦模式是否回應了正義的要求？此處說明真和會處理特赦的機制，並舉出數個案例，引導讀者思考相關的問題。第三是真和會的功能限制與執行上的問題，包括該會面臨的兩個批評，一是無法回應種族隔離制度中體制性的暴力與系統性的人權侵害，二是無力督促政府確實履行賠償受害者的承諾。對於這兩個問題，此書都提供了明確的說明。

單元 4 處理南非幾個主要政治勢力對於真和會的回應及其理由，以及真和會如何處理這些政治勢力在武裝衝突期間涉及的人權侵害。從這個單元的內容，我們知道真和會盡力站在捍衛人權的立場，避免淪為新的民主政府用來排除異己的工具；因此，除了調查代表舊政權的「國民黨」（National Party）外，也調查非洲民主議會及其他政治勢力在武裝反抗期間犯下的違反人權罪行。

在討論了真和會之後，最後一個單元轉而探討南非如何紀念過去，並以羅本島（Robben Island）為案例。羅本島為白人政府關押政治犯的地方，曼德拉即在此地被監禁長達 18 年之久。此書先提供數則文獻，說明羅本島的歷史意義，接著導覽關押政治犯的監獄，並帶領讀者想像政治犯身在其中的惡劣處境。

二、教學設計特色

焦點版教科書如何引導學生理解過去的歷史，探討過去的衝突爭議呢？其教學設計有什麼特色呢？初步歸納出 4 點特色。

（一）設計「關鍵問題」引領學習

此書所規劃的 6 個主題，每個主題均設有關鍵問題，各章節的內容撰寫、素材選擇及組織皆圍繞關鍵問題，帶領學生掌握學習主旨。這也呼應南非《國家課程說明》所示，歷史是門探究的學科，並非只是接收知識，歷史課堂建立在激起學生對問題的好奇心，並經由所呈現的問題

來引導進行研究、探討及詮釋（Department of Basic Education, 2011），由關鍵問題出發，朝向歷史知識的開放性、可論辯性，讓學生有建構意見的空間。

（二）運用史料素材進行閱讀及探討

以第 20 章為例，關鍵問題為「南非如何處理種族隔離的過去？」，涵蓋 5 個單元處理南非對過去所做的決定，如真和會的成立與爭議、正義的抉擇、成就與限制、以什麼方式紀念過去等。每個單元約占 2~3 個版面，包含作者文本、「關鍵字」解釋、數筆不同的史料素材及「活動」。以單元 1「真相與和解委員會（真和會）：建立的理由」為例，「作者文本」的敘述只有一段導言，簡要說明民主的南非於 1994 年 4 至 5 月誕生，國家須面對自己的過去，才能往未來前進，引述了真和會主席戴斯蒙·屠圖（Desmond Tutu）與副主席亞歷克斯·伯萊恩（Alex Boraine）的說法，說明成立真和會的目的與緣由。接續使用一系列不同的資料，如受害者、受害者家屬、觀察者等說法意見，討論真和會成立的必要與意義，包括，資料 A：姆祖克席·姆迪迪巴（Mzukisi Mdidimba）談論他於 15 歲時所受嚴刑拷打的證詞摘錄、資料 B：記者李希·麥肯度（Rich Mkhondo）對於真和會的看法、資料 C：引用兩位受害者家屬在真和會的證詞、資料 D 和 E 則分別是兩則漫畫。

這些資料的下方，每筆均附註資料來源，學生可以意識到該段文字的作者及來源出處，覺察到是證詞、真和會報告、一般書籍或諷刺性漫畫等，學習判斷創作背景與脈絡，評估其可信度、刻板印象或主觀性，檢視並解讀所選素材的語言與圖像，以識別其對轉型正義的論述。此書大致靈活運用各不同利害關係人的語料或素材，較可惜的是，單元 1 缺乏南非種族隔離制度下白人主導的國民黨對真和會成立的想法，若能加入前白人政權的觀點，或許能更平衡了解各方意見。相對之下，單元 4「各政黨對真和會及其最終報告的回應及其理由」，就包含了各政黨及其領導者的意見，如戴克拉克領軍的國民黨，與印卡塔自由黨（Inkatha Freedom Party, IFP）領導人（同時也是前夸祖魯家園的領導人）布特萊齊（Mangosuthu Buthelezi）。此外，也包括 ANC 對真和會報告的回應。

（三）透過「活動」，串接史料素材進行歷史學科的探究

每單元在呈現一系列史料素材後，均設有「活動」，運用提問設計，以任務串連所提供的不同史料素材，逐步引導學生進行訊息提取、分析判讀、解釋比較、提出觀點、撰寫短文等活動，培養學生練習歷史閱讀及探究的能力。以單元 1 為例，「活動 1：使用一系列資料，以判斷設立真相與和解委員會的理由」，運用 6 個問題，漸進引導學生閱讀、思考，進而寫作。如 1. 閱讀資料 A. 姆祖克席·姆迪迪巴提出什麼理由，認為真相會對他是一件好事？ 2. 閱讀資料 B. 李希·麥肯度提出什麼理由，認為真相是必要的？ 3. 閱讀資料 C. 姆蘭格尼太太與席特霍先生指出了真相過程中有哪些侷限之處？ 4. 閱讀資料 D. 此資料對真相顯示出的態度，與資料 B. 有什麼類似之處？ 5. 閱讀資料 E. 此資料對於真相會有什麼建議？ 6. 閱讀上面的文字以及所有的資料後，撰寫一段短文，表達你認為南非需要真相會的主要幾個理由。素材運用及活動安排，如圖 3 所示。

（四）提供文章寫作的學習評估原則

從「活動」中透過系列性步驟的導引，學生最後產出自己的觀點、評論或短文。此書較為獨特之處，在於提供寫作的評估工具，引導學生和教師評估撰寫的品質，此評估基準為寫作內容（學科知識）和寫作表現（探究技能）雙向細目的矩陣表，各包含 7 個等級，限於版面，筆者改製如表 2 及表 3。從該版的設計，評量包含在系列性的活動歷程中，透過作品內容與表現的檢視評估，除了讓學習者意識到自己的學習狀況，反思改進外，也幫助教師了解學習者的認知與技能情形，精進教學過程。

學生的作品品質很大程度上取決於他們對任務和問題的重視，透過書中的評估工具，給予學習者精確而詳細的指導，此歷史寫作的引導及練習在我們的歷史教科書十分少見，值得參考借鑑。

提供不同形式的素材資料，如證詞、真相報告、書籍、諷刺性漫畫等，並附註每筆素材的資料來源，學生可意識到該段文字的作者及來源出處。

透過「活動」，以系列任務串接所提供的素材資料，引導學生進行歷史學科的探究。

Mrs Mlangeni [is] the mother of Bheki Mlangeni – who was killed by a South African Police Security Branch bomb hidden in the earphones of a Walkman tape player. Despite her status as survivor, Mrs Mlangeni described herself as dead when she said: 'You kill one member of the family and the whole family is dead ... as we are dead now.'

In a different context, Mr Sithole – the father of an ANC guerrilla killed in action – similarly made no mention of forgiveness. He acknowledged [admitted] that his son was a former combatant – a fighter – and did not express any surprise or anger at the fact that he was killed: 'I understand why he was killed. He fought to achieve what we have today, democracy, change'. But Mr Sithole went on to say: 'What I want is that the world should know that the people he fought for are now in positions of real power and I am nothing. What will they do for me now?'

Quoted in *Truth, Justice, Memory: South Africa's Truth and Reconciliation Process: a guide to teaching the TRC*, Wynberg: Institute for Justice and Reconciliation, 2008, p.7. Reproduced with permission by Institute for Justice and Reconciliation.

Source C: Two people's evidence before the TRC



Source D: Cartoon by South African cartoonist Zapiro (Jonathan Shapiro), published in *The Sowetan*, 1995. 'If we don't find out what's in there, it will keep on haunting us forever!' These words are spoken by Dullah Omar, Minister of Justice in the new Government of National Unity. Reproduced with permission by Zapiro © 1995, 2013 Zapiro.



Source E: Cartoon by South African cartoonist Zapiro (Jonathan Shapiro), published in *The Sowetan*, 1995. 'We have to open up those festering wounds to cleanse them – it'll hurt but you'll feel much better afterwards!' Shown in the cartoon are Archbishop Desmond Tutu, Chairperson of the TRC, Alex Boraine, Deputy Chairperson of the TRC, and other Truth Commissioners. Reproduced with permission by Zapiro © 1995, 2013 Zapiro.

Activity 1: Using a range of sources to determine the reasons for the setting up of the TRC

1. Read Source A. What reason does Mzukisi Mdimba give as to why the TRC is a good thing for him? (2 × 2) (4)
2. Read Source B. What reasons does Rich Mkhondo give as to why the TRC was necessary? (3 × 2) (6)
3. Read Source C. What limitations in the TRC process do Mrs Mlangeni and Mr Sithole point to? (2 × 2) (4)
4. Study Source D. What similarity with Source B does this source show in its attitude towards the TRC? (1 × 2) (2)
5. Study Source E. What reason does this source suggest for the TRC process? (2 × 2) (4)
6. Read the text above and study all the sources. Now write a paragraph in which you give the main reasons why the TRC process was necessary for South Africa.
Your paragraph will be assessed with the rubric on page 393. (10)

[30]

圖 3 南非焦點版歷史教科書素材運用及活動任務示例

資料來源：Fernandez 等人（2013, p. 296）。

表 2 寫作表現評估

| 表現 | 內涵 |
|------|---|
| 等級 7 | 非常好的編排且具結構性的短文。良好的綜合分析。運用證據發展出一個原創、平衡且獨立的論點，並能在整篇短文中持續性地對論點進行辯護。獨立性結論來自證據中所得出的支持論點。 |
| 等級 6 | 良好的編排且具結構性的短文。能發展出相關的論點，使用證據來辯護論點，試圖提出一個獨立性結論從證據中來支持論點。 |
| 等級 5 | 好的文章編排與結構，並試圖得出清楚的論點。能從證據中提出結論來支持論點。 |
| 等級 4 | 具有編排與結構性的文章。證據能被部分地使用以支持論點。結論基於證據之上。 |
| 等級 3 | 短文的編排與結構展現出少許證據的論點。嘗試支持論點。結論無法清楚地由證據提出支持。 |
| 等級 2 | 試圖去架構出一個答案。主要在描述，或少許嘗試提出論點。沒有結論。 |
| 等級 1 | 少部分或並未嘗試去架構出短文。 |

資料來源：Fernandez 等人（2013, p. 392）。

表 3 寫作內容評估

| 內容 | 內涵 |
|------|--|
| 等級 7 | 問題已被完整地答覆。內容的選擇與其論點完全相關。 |
| 等級 6 | 問題已被答覆。內容的選擇與論點相關。 |
| 等級 5 | 問題大致已被答覆。內容足夠地吻合並相關。 |
| 等級 4 | 從答覆中可判別出有處理到問題。部分內容被忽略或不相關。 |
| 等級 3 | 內容選擇與問題相關，但並未回答問題，或並未總是與問題相關。有明顯的內容缺失。 |
| 等級 2 | 問題並未被適當處理。內容貧乏。 |
| 等級 1 | 問題並未被適當處理，或完全未被處理。內容不適當或不相關。 |

資料來源：Fernandez 等人（2013, p. 392）。

肆、結論省思

學校教育是確保轉型正義程序成功地從社會和結構性暴力轉移到正義與和平的必要夥伴（Clarke-Habibi, 2018）。在學校教育中討論轉型正義，可以引導學生認識國家暴力迫害人權的歷史，思考這段歷史對當前政治情勢、司法運作乃至倫理道德觀念產生的影響，同時也反省政府推動的各種轉型正義措施是否能促進社會和解，不再重蹈國家暴力迫害人權的覆轍。南非歷史教科書中討論推動轉型正義的機制，引導學生釐清及探討社會中轉型正義程序的必要性及其限制與成就，透過暴力衝突各方與受害觀點的揭露、發聲、承認、回應，相當程度上發揮了轉型正義教育的功能，有助於為南非打造永續和平的社會意識，培養該國公民預防類似暴行再次發生的責任與能力。

由種族壓迫的政權轉變為民主體制後，南非如何在教育上引導學生學習過去這段衝突的歷史是挑戰的開始。南非歷史《課程與評量政策說明》強調「歷史即探究的過程」，學習歷史意在養成學生歷史探究技能，批判性地思考歷史問題。因此，焦點版教科書以探究問題的方式，環繞學習主題進行扣問，透過素材的選擇與組織，運用任務活動，串連橋接所讀所思所為，引導學生進行歷史學科的探究，學習以證據推斷詮釋、考量歷史行動者的觀點及環境條件、分析來源的脈絡與論述、對比檢視資料間的說法與詮釋、以自己的角度書寫觀點或表達看法等，這些任務活動充分賦予學習者主體性，讓學生採取主動的立場來處理過去，這些思辨、探索、討論、創作，既培養公民素養，也是民主參與的基礎。

南非學生在進入12年級之前，已經漸進培養出對不同立場與觀點、史料素材處理，所應具備的客觀理解與探究之素養，因此，12年級學生學習及探討此高度複雜，且可能有截然不同歷史經驗與回應的議題，並非隨意或孤立出現的主題，否則實難突然之間就達成該主題的教學目標。因此，臺灣在社會領綱（2018）的加深加廣選修課程列入「國家暴力與轉型正義」，亦應在必修課程中，逐步培養歷史探究能力，且在戰後民主化相關學習內容中，漸進引導思考過去的體制問題、理解不同歷

史記憶的觀點，確認與培養學生有足夠的學習能力與準備度，作為本議題的基礎起點。

南非焦點版高中歷史教科書，以 63 頁的篇幅，以及豐富多元的史料來處理與「轉型正義」相關的教學，相信帶給學生深刻探究又具生產性的歷史學習。隨著轉型正義的公開資訊增加，政府及民間團體逐步挖掘出更多政治受難者及其家屬當時的處境，集結研究報告或書籍推廣，這些侵犯人權事件的口述紀錄及研究文獻爬梳與探討，有助於教科書編著者能更好的運用，對教師教學亦有實質價值。在這方面，焦點版歷史教科書的編寫方式，應可提供相當好的示範，值得我國歷史教科書編寫者借鏡。

致謝

感謝審查者提供寶貴的啟發性意見。本文為國家教育研究院研究計畫「教科書中轉型正義議題之內容設計分析」（NAER-2019-029-C-1-1-B2-03）之部分研究成果，特此致謝。

參考文獻

- 十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校——社會領域（2018）。
- [*Curriculum guidelines of 12-year basic education: Social studies domain for elementary, junior high school and upper secondary school education.* (2018).]
- 璐蒂·泰鐸（2017）。*轉型正義——邁向民主時代的法律典範轉移*（鄭純宜譯）。商周。（原著出版於 2002 年）
- [Teitel, R. G. (2017). *Transitional justice* (C.-Y. Cheng, Trans.). Business Weekly. (Original work published 2002)]
- Clarke-Habibi, S. (2018). Insights from practice: Lessons from holocaust education for the transitional justice classroom. In C. Ramírez-Barat & M. Schulze (Eds.), *Transitional justice and education* (pp. 159-187). V&R unipress. <https://doi.org/10.14220/9783737008372.159>
- Department of Basic Education. (2011). *Curriculum and assessment policy statement grades 10-12: History*. Department of Basic Education, Republic of South Africa.
- Fernandez, M., Wills, L., McMahon, P., Pienaar, S., Seleti, Y., & Jacobs, M. (2013). *Focus history grade 12: Learner's book*. Maskew Miller Longman, Pearson South Africa.
- Teitel, R. G. (2003). Transitional justice genealogy. *Harvard Human Rights Journal*, 16, 69-94.